Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I czterdzieści srebrnych podstaw zrobisz pod te dwadzieścia desek, dwie podstawy pod jedną deskę, dla dwóch jej uchwytów, i dwie podstawy pod drugą deskę dla dwóch jej uchwytów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod te dwadzieścia desek przygotujesz czterdzieści srebrnych podstaw, dwie podstawy pod jedną deskę, dla obu jej uchwytów, i — podobnie — dwie podstawy pod kolejną deskę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też czterdzieści srebrnych podstawek pod *tych* dwadzieścia desek; dwie podstawki pod jedną deskę do dwóch jej czopów, także do drugiej deski dwie podstawki do dwóch jej czopów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czterdzieści zaś podstawków urobisz srebrnych pod tych dwadzieścia desek; dwa podstawki pod jednę deskę do dwu czopów jej, także dwa podstawki do deski drugiej do dwu czopów jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym czterdzieści podstawków srebrnych ulejesz, aby po dwu podstawku pod każdą deszczka na dwu węgłach było podłożono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I czterdzieści podstaw srebrnych sporządzisz, pod każdą deskę dwie podstawy na oba jej czopy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też czterdzieści srebrnych podstaw pod te dwadzieścia desek, po dwie podstawy pod każdą deskę do dwóch jej czopów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz też czterdzieści srebrnych podstaw pod dwadzieścia desek – po dwie podstawy pod każdą deskę do dwóch jej czopów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wspartych na czterdziestu srebrnych podstawkach. Każdą deskę zaopatrzysz w dwie podstawki, stosownie do dwóch klamer. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób też czterdzieści srebrnych podstawek pod dwadzieścia desek; dwie podstawki pod jedną deskę z jej dwoma czopami i dwie podstawki pod drugą deskę z jej dwoma czopami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz czterdzieści srebrnych podstaw pod dwudziestoma belkami - [po] dwie podstawy pod jedną belką na dwa czopy [belki] i [po] dwie podstawy pod jedną belką na dwa czopy [belki]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш сорок срібних стояків для двадцятьох стовпів, два стояки для одного стовпа з обох його сторін, і два стояки для одного стовпа з обох його боків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także sporządzisz czterdzieści srebrnych podsłupi pod dwadzieścia tych bali dwa podsłupia pod jeden bal, do dwóch jego czopów, oraz dwa podsłupia pod następny bal, do dwóch jego czopów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wykonasz też czterdzieści srebrnych podstaw z gniazdem pod dwadzieścia ram; dwie podstawy z gniazdem pod jedną ramę z jej dwoma czopami i dwie podstawy z gniazdem pod kolejną ramę z jej dwoma czopami. |